

Spot 4: le cucine del tempio - the temple's kitchens - مطابخ المعبد



Lungo il perimetro interno del *temenos* vi erano numerose abitazioni per sacerdoti e strutture di servizio del tempio. I loro resti sono meglio visibili lungo il lato ovest. Tra queste strutture è stato rinvenuto un edificio con diverse stanze adibite a cucina, dove venivano preparati i cibi per le offerte agli dei e per gli addetti al tempio. Forni da pane e fornelli dovevano produrre ca. 40 kg di pane al giorno, come ci tramandano i papiri. La carne era prevalentemente di bovini, pecore e capre.

Along the *temenos* walls there were numerous houses for the priests and facilities for the temple. Their ruins are well visible on the west side. Among these structures, a building with several rooms used as a kitchen was found, where food was prepared for offerings to the gods and for the temple workers. Bread ovens and stoves must have produced about 40 kg of bread per day, as reported in the papyri. The meat was mainly from cattle, sheep and goats.

على طول جدار التيمينيوس كانت هناك منازل عديدة للكهنة ومرافق تخص المعبد ماتزال بقاياها الأثرية ظاهرة بوضوح على الجانب الغربي. من بين هذه المباني عُثِر على مبنى يضم عدة غرف تُستخدم كمطبخ، حيث كان يُحضّر الطعام لتقديم القرابين للآلهة وللعمالين بالمعبد. يبدو أن أفران الخبز والمواقد كانت تُنتج حوالي 40 كجم من الخبز يوميًا، كما ورد في البرديات. أما اللحوم فكانت تُؤخذ بشكل رئيسي من الأبقار والأغنام والماعز.

Spot 5: *mammisi*

Ad ovest dell'ingresso al tempio di Soknopaios (spot 6) si trova il tempio dedicato alla nascita di Horus, figlio di Iside ed Osiride, chiamato *mammisi*. Il tempio, realizzato in mattoni crudi in epoca tolemaica fu restaurato in epoca romana. Si tratta di un raro esempio di *mammisi* in mattoni crudi, di una tipologia architettonica piuttosto antica. L'edificio è composto da una grande sala di ingresso, a sud della quale una scala conduceva al tetto. Nell'ultima stanza, il *naos*, vi è un grande altare-tomba in pietra all'interno del quale erano mummie di coccodrillo. Il dio Osiride, qui equiparato a Soknopaios, veniva ritualmente sepolto e dava spazio alla nascita di Horus, equiparato a Soknopais. Il culto è testimoniato dalle numerose mummie di coccodrilli e dalle statuette raffiguranti Osiride, Iside ed Arpocrate (il dio Horus bambino) rinvenute durante lo scavo.



To the west of the entrance to the temple of Soknopaios (spot 6) is the temple dedicated to the birth of Horus, son of Isis and Osiris, called